



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/37/546

S/15457

15 octubre 1982

ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo séptimo período de sesiones
Tema 11 del programa
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo séptimo año

Carta de fecha 14 de octubre de 1982 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente el texto de una nota de fecha 13 de octubre de 1982 enviada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China a la Embajada de la República Socialista de Viet Nam en China.

Le agradecería que dispusiera que esta carta y la nota adjunta se distribuyeran como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 11 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) LING Qing
Representante Permanente de la
República Popular de China ante
las Naciones Unidas

ANEXO

NOTA DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA POPULAR DE
CHINA A LA EMBAJADA DE LA REPUBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM EN CHINA

Beijing, 13 de octubre de 1982

En relación con las provocaciones armadas llevadas a cabo por la parte vietnamita durante el período de festejos del Día Nacional de los dos países, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China desea declarar lo siguiente:

El 14 de agosto, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam envió una nota al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China en la que proponía que las dos partes cesaran todas las hostilidades en las zonas situadas a lo largo de la frontera chino-vietnamita durante el período de festejos del Día Nacional de los dos países (27 de agosto de 1982 a 7 de octubre de 1982). El 25 de agosto, la parte vietnamita declaró hipócritamente que pondría "en vigor un alto el fuego unilateral" durante el período indicado. Sin embargo, el hecho es que las autoridades vietnamitas continuaron llevando a cabo provocaciones armadas contra las zonas fronterizas de China y enviando aviones militares que violaron el espacio aéreo territorial de China durante los 42 días transcurridos del 27 de agosto al 7 de octubre. Según las estadísticas de que se dispone, las autoridades vietnamitas realizaron 109 provocaciones armadas a lo largo de la frontera chino-vietnamita durante este período. En 102 de estos incidentes personal armado vietnamita hizo fuego hacia el interior del territorio chino, tres consistieron en bombardeos de artillería hacia el interior del territorio chino, en dos casos se enviaron aviones militares a realizar incursiones dentro del espacio aéreo chino, y en otros dos personal armado vietnamita penetró en territorio chino para realizar asaltos y sabotaje. Las tropas vietnamitas dieron muerte a tres residentes y guardias fronterizos chinos e hirieron a 11 personas durante estos incidentes.

Los hechos expuestos bastan para demostrar que la pretendida propuesta vietnamita de "cesar las hostilidades" durante el período de festejos del Día Nacional de los dos países, y el anuncio vietnamita de un "alto el fuego unilateral", no son más que actos de hipocresía concebidos con el único propósito de engañar a la opinión pública tanto dentro como fuera de Viet Nam a fin de encubrir los actos deliberados de Viet Nam que crean constantes tensiones a lo largo de la frontera chino-vietnamita.

Por la presente, el Gobierno de China envía una firme protesta a las autoridades vietnamitas contra sus reiteradas provocaciones armadas y sus incursiones en el interior de la zona fronteriza de China, y exige que la parte vietnamita cese en tales provocaciones armadas e incursiones y abandone su política antichina.

